

Case 252: CISG 35; 39(1)

Switzerland: Handelsgericht des Kantons Zürich; HG960527

21 September 1998

Original in German

Abstract published in German: [1999] Schweizerische Zeitschrift für Internationales und  
Europäisches Recht 188

An Italian printer, plaintiff, produced books and an art exhibition catalogue for a Swiss publisher, defendant. The buyer refused to pay the purchase price, claiming lack of conformity.

原告であるイタリアの印刷業者は、被告であるスイスの出版社のために本および芸術展のカタログを作成した。買主は、不適合を主張し、売買代金の支払いを拒絶した。

The court held that the buyer had failed to comply with its duty to notify the seller of the lack of conformity with sufficient specificity. Fulfillment of the requirement of specificity, the court explained, should put the seller in the position of having been adequately informed as to the lack of conformity. Notification in general terms is therefore not enough, although this requirement should not be exaggerated. A more precise description can be expected from a specialist than from a lay person (article 39(1) CISG). Moreover, the court rejected the buyer's argument as to the lack of conformity; of several alleged defects, the proven defect amounted to one line being out of place in the catalogue, which did not in any way impede the legibility of the text. The court stated that, although a seller can be held liable even for a non-essential lack of conformity, this is only if the defect lowers the value of the goods (article 35 CISG).

裁判所は、買主は、十分に特定された不適合の通知を売主に行なう義務を果たさなかったと判示した。裁判所は、特定性の要件を果たすことによって、売主は不適合について適切な情報を得ることになると説明した。したがって、この要件は誇張されるべきではないとしても、大雑把な通知では十分ではない。専門家からの場合は素人からの場合に比べて、より正確な記述が期待される（CISG 第 39 条(1)）。さらに、裁判所は、不適合に関する買主の主張を拒絶した。すなわち、いくつかの欠陥が主張されているのだが、カタログの中から 1 行が飛び出しているという証明された欠陥についての不適合である。それは文章の読解可能性を妨げるものではなかった。裁判所は、売主は、非本質的な不適合についてさえ責任を負うことはあり得るが、それは、当該欠陥が当該物品の価値を下げる場合に限られる（CISG 第 35 条）、と述べた。